



RAAD VAN STATE
afdeling Wetgeving

CONSEIL D'ÉTAT
section de législation

advies 64.159/1
van 15 oktober 2018

avis 64.159/1
du 15 octobre 2018

over

sur

een ontwerp van koninklijk
besluit 'tot uitvoering van de
artikelen 41, § 2 en 134, § 2
van de wet van 12 januari 2005
betreffende het
gevangeniswezen en de
rechtspositie van de
gedetineerden'

un projet d'arrêté royal 'portant
exécution des articles 41, § 2 et
134, § 2 de la loi du
12 janvier 2005 concernant
l'administration pénitentiaire
ainsi que le statut juridique des
détenus'

Op 10 augustus 2018 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de Minister van Justitie verzocht binnen een termijn van zestig dagen, verlengd tot 25 oktober 2018, een advies te verstrekken over een ontwerp van koninklijk besluit ‘tot uitvoering van de artikelen 41, § 2 en 134, § 2 van de wet van 12 januari 2005 betreffende het gevangeniswezen en de rechtspositie van de gedetineerden’.

Het ontwerp is door de eerste kamer onderzocht op 11 oktober 2018. De kamer was samengesteld uit Marnix VAN DAMME, kamervoorzitter, Wilfried VAN VAERENBERGH en Chantal BAMPS, staatsraden, Michel TISON en Johan PUT, assessoren, en Wim GEURTS, griffier.

Het verslag is uitgebracht door Barbara SPEYBROUCK, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van Marnix VAN DAMME, kamervoorzitter.

Het advies, waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 15 oktober 2018.

*

Le 10 août 2018, le Conseil d'État, section de législation, a été invité par le Ministre de la Justice à communiquer un avis, dans un délai de soixante jours, prorogé jusqu'au 25 octobre 2018, sur un projet d'arrêté royal ‘portant exécution des articles 41, § 2 et 134, § 2 de la loi du 12 janvier 2005 concernant l'administration pénitentiaire ainsi que le statut juridique des détenus’.

Le projet a été examiné par la première chambre le 11 octobre 2018. La chambre était composée de Marnix VAN DAMME, président de chambre, Wilfried VAN VAERENBERGH et Chantal BAMPS, conseillers d'État, Michel TISON et Johan PUT, assesseurs, et Wim GEURTS, greffier.

Le rapport a été présenté par Barbara SPEYBROUCK, auditeur.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise de l'avis a été vérifiée sous le contrôle de Marnix VAN DAMME, président de chambre.

L'avis, dont le texte suit, a été donné le 15 octobre 2018.

*

1. Met toepassing van artikel 84, § 3, eerste lid, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, heeft de afdeling Wetgeving zich toegespitst op het onderzoek van de bevoegdheid van de steller van de handeling, van de rechtsgrond, alsmede van de vraag of aan de te vervullen vormvereisten is voldaan.

*

STREKKING EN RECHTSGROND VAN HET ONTWERP

2. Het om advies voorgelegde ontwerp van koninklijk besluit strekt ertoe om de normen vast te leggen waaraan de verblijfsruimtes voor gedetineerden, de ruimtes voor gemeenschappelijke activiteiten en de strafcellen moeten voldoen op het vlak van de gezondheid, de (brand)veiligheid en de hygiëne. In het ontwerp worden meer bepaald de minimale normen vastgelegd inzake de omvang, de sanitaire voorzieningen, de verlichting, de verwarming, de verluchting, het onderhoud en de (brand)veiligheid van de betrokken ruimtes. Tevens worden, benevens de ontworpen regeling, ook de artikelen 41 en 134, § 2, van de wet van 12 januari 2005 ‘betreffende het gevangeniswezen en de rechtspositie van de gedetineerden’ in werking gesteld.

3.1. Onder voorbehoud van hetgeen *sub* 3.2 wordt opgemerkt kan de ontworpen regeling worden geacht rechtsgrond te vinden in de artikelen 41, § 2, 134, § 2, en 180 van de voornoemde wet van 12 januari 2005. De in die wetsbepalingen vervatte delegatiebepalingen zijn volgens de Raad van State, afdeling Wetgeving, voldoende ruim, zodat naar zijn mening niet bijkomend een beroep moet worden gedaan op de algemene uitvoeringsbevoegdheid die de Koning put uit artikel 108 van de Grondwet.¹ De artikelen 37 van de Grondwet en 8 van de wet van 15 december 2013 ‘houdende diverse bepalingen inzake administratieve vereenvoudiging’, waarnaar eveneens wordt verwezen in de aanhef van het ontwerp, strekken de ontworpen regeling evenmin tot rechtsgrond.

3.2. In de artikelen 41, § 2, en 134, § 2, van de wet van 12 januari 2005 wordt de Koning opgedragen om in minimale normen te voorzien waaraan de verblijfsruimtes voor gedetineerden, de ruimtes voor gemeenschappelijke activiteiten en de strafcellen moeten voldoen op het vlak van de gezondheid, de (brand)veiligheid en de hygiëne. Die delegatiebepalingen houden voor de Koning niet de bevoegdheid in om tevens te bepalen dat de door Hem vastgestelde normen enkel zullen gelden ten aanzien van welbepaalde categorieën van gedetineerden, namelijk uitsluitend de gedetineerden die verblijven in de gevangenenissen die worden beschreven in artikel 1 van het ontwerp.²

¹ Ook niet voor de bepalingen van het ontwerp die strekken tot het verplicht maken van een oproepsysteem in de verblijfsruimtes voor gedetineerden en in de ruimtes voor gemeenschappelijke activiteiten (zie respectievelijk de artikelen 3, tweede lid, en 5 van het ontwerp).

² Zoals door de gemachtigde werd bevestigd, worden voor de toepassing van de ontworpen regeling de transitiehuizen bedoeld in artikel 9/2 van de wet van 17 mei 2006 ‘betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten’ niet gelijkgesteld met gevangenenissen. Ter uitvoering van artikel 9/2, § 3, van de laatstgenoemde wet zullen voor de transitiehuizen afzonderlijke normen worden bepaald bij koninklijk besluit.

In het verslag aan de Koning wordt het onderscheid dat aldus wordt gemaakt tussen verschillende categorieën van gedetineerden onder meer verklaard als volgt:

“Het toepasselijk maken van deze bepalingen op alle reeds bestaande gevangenen, waarvan een belangrijk aantal nog dateert uit het eind van de 19^e, begin 20^e eeuw, zou de Belgische Staat voor onoverkomelijke problemen stellen om zich aan deze normen te conformeren.”

Dergelijke verklaring vermag op zich niet de bevoegdheid van de Koning te verantwoorden om op grond van de artikelen 41, § 2, en 134, § 2, van de wet van 12 januari 2005 het toepassingsgebied van de door Hem vastgestelde minimale normen te beperken zoals in artikel 1 van het ontwerp wordt gedaan.

Wel zou de Koning op grond van de delegatiebepalingen die zijn vervat in de artikelen 41, § 2, en 134, § 2, van de wet van 12 januari 2005, kunnen voorzien in een geleidelijke, in de tijd en over de verschillende gevangenen gespreide toepassing van de door Hem vastgestelde minimale normen. Op die manier zouden de betrokken normen en de ermee samenhangende verbetering van de menswaardige omstandigheden in gevangenen bovendien op een meer gelijke wijze voor alle gedetineerden kunnen worden ingevoerd. De stellers van het ontwerp zouden moeten nagaan of de ontworpen regeling daartoe niet met een overgangsbepaling kan worden aangevuld. In die overgangsbepaling zou dan aan de bestaande gevangenen een bepaalde tijd kunnen worden gelaten om zich aan te passen aan de minimale normen in kwestie.³ Daarbij zal er dan wel op moeten worden toegezien dat de ontworpen overgangsregeling er binnen een redelijke termijn toe kan leiden dat alle gedetineerden in aanmerking kunnen komen voor de voorzieningen die voortvloeien uit de door de Koning vast te stellen minimale normen.⁴ Mocht dergelijke overgangsregeling niet aan het ontworpen koninklijk besluit kunnen worden toegevoegd, staat het uiteindelijk aan de wetgever zelf om het toepassingsgebied van de door de Koning vast te stellen minimale normen te regelen.

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Opschrift

4. Het opschrift dat aan het ontwerp van koninklijk besluit voorafgaat verschilt van datgene dat wordt weergegeven boven het verslag aan de Koning. Deze discordantie moet uiteraard worden weggewerkt.

³ Alsdan zouden bijvoorbeeld bestaande gevangenen die nu overeenkomstig artikel 1 van het ontwerp buiten de toepassing van het ontworpen koninklijk besluit vallen omdat zij verbouwingswerken uitvoeren waarvoor een bouwaanvraag werd ingediend vóór de datum van inwerkingtreding van het koninklijk besluit, alsnog de gelegenheid worden geboden om zich aan de minimale normen te conformeren.

⁴ Wat dat betreft moet worden vastgesteld dat de aan de Koning toegekende opdracht om de betrokken minimale normen vast te stellen, vervat zit in een wet die reeds van in 2005 dateert. Daarenboven zal de overgangsperiode niet zodanig lang mogen zijn dat zij erop zou neerkomen dat de ontworpen regeling ten aanzien van een groot aantal gedetineerden gedurende lange tijd niet zou worden toegepast en daardoor in betekenisvolle mate van haar daadwerkelijke draagwijdte zou worden ontdaan. Daarenboven zou in dat geval de tenuitvoerlegging van de wet ten aanzien van de betrokken categorieën van gedetineerden erdoor feitelijk nog langer worden opgeschort.

Aanhef

5. In overeenstemming met hetgeen *sub* 3.1 over de rechtsgrond wordt opgemerkt, schrappe men het eerste en het derde lid van de aanhef van het ontwerp.

Artikel 2

6. In artikel 2, derde lid, van het ontwerp, wordt bepaald dat, wat de vloeroppervlakte en de vrije hoogte betreft, een afwijking van 15% “kan ... toegestaan worden” (“peut être toléré”). Zoals de ontworpen bepaling is geredigeerd, lijkt de afwijking het voorwerp te moeten uitmaken van een uitdrukkelijke beslissing in die zin, waarbij dan de vraag rijst door wie dergelijke beslissing moet worden genomen. Indien de stellers van het ontwerp geen dergelijke uitdrukkelijke beslissing beogen, wordt de redactie van artikel 2, derde lid, het best aangepast als volgt:

“Op de normen is, wat betreft de vloeroppervlakte en de vrije hoogte, een afwijking van 15% mogelijk.”

Deze opmerking geldt eveneens ten aanzien van artikel 6, tweede lid, van het ontwerp, waarin ook melding wordt gemaakt van een afwijking van 15% die “kan ... toegestaan worden”.

7. In tegenstelling tot wat het geval is in artikel 6, tweede lid, van het ontwerp, wordt in artikel 2, derde lid, de afwijkingsmogelijkheid van 15% niet uitdrukkelijk beperkt tot het geval van renovatie. Naar het zeggen van de gemachtigde is het “niet problematisch om effectief beide bepalingen op elkaar af te stemmen en de flexibeler formulering van artikel 2 te herhalen in artikel 6”. De Raad van State, afdeling Wetgeving, vraagt zich niettemin af of het niet logischer zou zijn om de afwijkingsmogelijkheid ook in artikel 2, derde lid, van het ontwerp uitdrukkelijk te beperken tot de renovatie ermee rekening houdend dat de ontworpen regeling minimale normen betreft in welk verband het niet evident is dat daarvan ook al bij nieuwbouw zou moeten kunnen worden afgeweken.

Artikel 3

8. In tegenstelling tot wat het geval is in artikel 5 van het ontwerp wordt in artikel 3, tweede lid, niet bepaald dat het dient te gaan om een omroepsysteem “waarvan het signaal op een permanent bereikbare dienst moet toekomen”. Hierover om nadere toelichting verzocht, deelde de gemachtigde mee wat volgt:

“Dat in artikel 5 bijkomend bepaald wordt dat het oproepsysteem ‘op een permanent bereikbare dienst moet toekomen’ en dat dit niet zo voorzien is in artikel 3, kan niet echt verantwoord worden en ik meen dan ook dat de redactie van artikel 3 best in overeenstemming wordt gebracht met deze van artikel 5. In de praktijk betreft het trouwens toch één geïntegreerd systeem en zou het onnatuurlijk lijken dat anders te willen.”

Rekening houdend met deze toelichting dient artikel 3, tweede lid, van het ontwerp, te worden aangevuld in de door de gemachtigde aangegeven zin.

Artikel 6

9. In de commentaar die in het verslag aan de Koning bij artikel 6 van het ontwerp wordt gegeven, wordt onder meer het volgende vermeld:

“De relatief hoge oppervlaktenorm, in vergelijking tot een individuele verblijfsruimte met sanitaire cel, is ingegeven door de zorg om op een veilige manier te kunnen interveniëren in geval van fysieke onrust of gewelddadigheid van de gedetineerde. Er wordt daartoe voorzien dat het bed in het centrum van de strafcel wordt geplaatst opdat het personeel rond het bed kan circuleren. In de mate dat de structuur van het gebouw het toelaat, en bij nieuw te bouwen inrichtingen is dit uiteraard het geval, worden tevens twee toegangen tot de strafcel voorzien. Deze tweede deur wordt niet als verplichting opgelegd net omdat in bestaande inrichtingen het niet steeds mogelijk is om dit uit te voeren.”

De vraag rijst of deze commentaar voldoende aansluit bij de tekst van artikel 6 en of deze in het licht daarvan niet het best wordt aangevuld.

Artikel 12

10. Men passe de redactie van artikel 12 van het ontwerp aan als volgt:

“Op de datum van de bekendmaking van dit besluit treden in werking:

1° de artikelen 41 en 134, § 2, van de wet van 12 januari 2005 betreffende het gevangeniswezen en de rechtspositie van de gedetineerden;

2° dit besluit.”

Slotopmerking

11. In diverse bepalingen van het ontwerp is er een gebrek aan overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst.

Zo wordt enkel in de Nederlandse tekst van artikel 9, § 2, verwezen naar “verwarmingselementen”; in artikel 10, tweede lid, stemt de zinsnede “ongedierte en besmettelijke aandoeningen”, in de Nederlandse tekst, niet geheel overeen met de woorden “les infections nuisibles et contagieuses”, in de Franse tekst; ook in artikel 11 is er een gebrek aan overeenstemming tussen de Nederlandse (“wat de uitrusting met het oog op brandpreventie en brandbestrijding betreft,”) en de Franse tekst (“, pour ce qui concerne l’équipement de prévention et de”).

De tekst van het ontwerp dient te worden nagezien met het oog op het wegwerken van de betrokken discordanties tussen beide taalversies.

*

1. En application de l'article 84, § 3, alinéa 1^{er}, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, la section de législation a fait porter son examen essentiellement sur la compétence de l'auteur de l'acte, le fondement juridique et l'accomplissement des formalités prescrites.

*

PORTÉE ET FONDEMENT JURIDIQUE DU PROJET

2. Le projet d'arrêté royal soumis pour avis a pour objet de fixer les normes auxquelles doivent répondre les espaces de séjour des détenus, les espaces dédiés aux activités communes et les cellules de punition en matière de santé, de sécurité (incendie) et d'hygiène. Le projet fixe notamment les normes minimales en ce qui concerne la taille, les installations sanitaires, l'éclairage, le chauffage, l'aération, l'entretien et la sécurité (incendie) des espaces concernés. Par ailleurs, outre les dispositions en projet, les articles 41 et 134, § 2, de la loi du 12 janvier 2005 'concernant l'administration pénitentiaire ainsi que le statut juridique des détenus' sont également mis en vigueur.

3.1. Sous réserve des observations formulées au point 3.2, le dispositif en projet peut être réputé trouver un fondement juridique dans les articles 41, § 2, 134, § 2, et 180, de la loi du 12 janvier 2005 précitée. Selon le Conseil d'État, section de législation, les délégations contenues dans les dispositions légales sont suffisamment larges, de sorte qu'il ne faut pas, à son estime, invoquer subsidiairement le pouvoir général d'exécution que le Roi tire de l'article 108 de la Constitution¹. Les articles 37 de la Constitution et 8 de la loi du 15 décembre 2013 'portant des dispositions diverses concernant la simplification administrative', auxquels le préambule du projet fait également référence, ne procurent pas non plus de fondement juridique au texte en projet.

3.2. Les articles 41, § 2, et 134, § 2, de la loi du 12 janvier 2005 chargent le Roi de prévoir des normes minimales auxquelles les espaces de séjour des détenus, les espaces dédiés aux activités communes et les cellules de punition doivent répondre en matière de santé, de sécurité (incendie) et d'hygiène. Ces délégations n'ont pas pour effet d'habiliter le Roi à prévoir également que les normes qu'il fixe ne s'appliqueront qu'à l'égard de certaines catégories déterminées de détenus, à savoir uniquement les détenus qui séjournent dans les prisons définies à l'article 1^{er} du projet².

¹ Pas davantage pour les dispositions du projet qui visent à rendre obligatoire un système d'appel dans les espaces de séjour des détenus et dans les espaces dédiés aux activités communes (voir respectivement les articles 3, alinéa 2, et 5 du projet).

² Comme l'a confirmé le délégué, les maisons de transition visées à l'article 9/2 de la loi du 17 mai 2006 'relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine' ne sont pas assimilées à des prisons pour l'application du régime en projet. En exécution de l'article 9/2, § 3, de cette dernière loi, des normes distinctes seront déterminées par arrêté royal pour les maisons de transition.

Le rapport au Roi explique la différence ainsi créée entre différentes catégories de détenus notamment comme suit :

« L'application de ces dispositions à toutes les prisons existantes, dont bon nombre d'entre elles datent encore de la fin du 19^e ou début du 20^e siècle, poserait des problèmes insurmontables pour l'État belge en vue de se conformer à ces normes ».

Pareille explication ne peut, en soi, justifier le pouvoir du Roi de limiter le champ d'application des normes minimales qu'il fixe sur la base des articles 41, § 2, et 134, § 2, de la loi du 12 janvier 2005, comme le fait l'article 1^{er} du projet.

Sur la base des délégations inscrites aux articles 41, § 2, et 134, § 2, de la loi du 12 janvier 2005, le Roi pourrait toutefois prévoir une mise en application progressive, phasée et répartie entre les différentes prisons, des normes minimales qu'il fixe. Ce faisant, les normes concernées et l'amélioration corrélative des conditions de dignité humaine dans les prisons pourraient en outre être instaurées de manière plus égale pour tous les détenus. Les auteurs du projet devraient vérifier si le régime en projet ne peut pas être complété à cet effet par une disposition transitoire. Cette disposition pourrait alors accorder aux prisons existantes un délai déterminé pour s'adapter aux normes minimales en question³. À cet égard, il faudra alors veiller à ce que le régime transitoire en projet puisse aboutir, dans un délai raisonnable, à ce que tous les détenus soient susceptibles de bénéficier des installations résultant des normes minimales à fixer par le Roi⁴. S'il s'avère que pareil régime transitoire ne peut être ajouté à l'arrêté royal en projet, il reviendra en définitive au législateur lui-même de régler le champ d'application des normes minimales à fixer par le Roi.

EXAMEN DU TEXTE

Intitulé

4. L'intitulé précédant le projet d'arrêté royal est différent de celui qui est reproduit au dessus du rapport au Roi. Cette discordance doit de toute évidence être éliminée.

³ Dans cette hypothèse, des prisons existantes, par exemple, qui, conformément à l'article 1^{er} du projet, sont actuellement exclues du champ d'application de l'arrêté royal en projet parce qu'elles effectuent des travaux de transformation pour lesquels une demande de bâtir a été introduite avant la date d'entrée en vigueur de l'arrêté royal, auraient encore la possibilité de se conformer aux normes minimales.

⁴ Sur ce point, il convient de constater que la mission confiée au Roi de fixer les normes minimales concernées, est inscrite dans une loi qui date déjà de 2005. De surcroît, la période transitoire ne pourra être à ce point longue qu'elle reviendrait à ce que le régime en projet ne s'applique pas à l'égard d'un nombre élevé de détenus pendant une longue période et serait ainsi privée, de manière significative, de sa portée effective. En outre, il en résulterait dans ce cas que l'exécution de la loi à l'égard des catégories de détenus concernées serait, en fait, suspendue plus longtemps encore.

Préambule

5. Conformément aux observations formulées au point 3.1 à propos du fondement juridique, on supprimera les premier et troisième alinéas du préambule du projet.

Article 2

6. L'article 2, alinéa 3, du projet dispose, en ce qui concerne la surface au sol et la hauteur libre, qu'un écart de 15% « peut être toléré » (« kan worden toegestaan »). Telle que la disposition en projet est rédigée, l'écart semble devoir faire l'objet d'une décision expresse en ce sens, la question se posant alors de savoir qui doit prendre pareille décision. Si les auteurs du projet ne visent pas pareille décision expresse, il vaudrait mieux adapter la rédaction de l'article 2, alinéa 3, comme suit :

« Les normes permettent, en ce qui concerne la surface au sol et la hauteur libre, un écart de 15% ».

Cette observation s'applique également à l'article 6, alinéa 2, du projet, qui mentionne également qu'un écart de 15% « peut être toléré ».

7. Contrairement à ce qui est le cas à l'article 6, alinéa 2, du projet, l'article 2, alinéa 3, ne limite pas expressément la possibilité d'un écart de 15% au cas de la rénovation. Selon le délégué, il est « niet problematisch om effectief beide bepalingen op elkaar af te stemmen en de flexibeler formulering van artikel 2 te herhalen in artikel 6 ». Néanmoins, le Conseil d'État, section de législation, se demande s'il ne serait pas plus logique de limiter expressément la possibilité d'un écart à la rénovation également à l'article 2, alinéa 3, compte tenu du fait que le régime en projet concerne des normes minimales, à propos desquelles il n'est pas certain qu'il faille pouvoir y déroger, même en cas de nouvelles constructions.

Article 3

8. Contrairement à ce qui est le cas à l'article 5 du projet, l'article 3, alinéa 2, ne prévoit pas qu'il doit s'agir d'un système d'appel « dont le signal doit être relié à un service joignable en permanence ». Invité à fournir des précisions sur ce point, le délégué a déclaré ce qui suit :

« Dat in artikel 5 bijkomend bepaald wordt dat het oproepsysteem 'op een permanent bereikbare dienst moet toekomen' en dat dit niet zo voorzien is in artikel 3, kan niet echt verantwoord worden en ik meen dan ook dat de redactie van artikel 3 best in overeenstemming wordt gebracht met deze van artikel 5. In de praktijk betreft het trouwens toch één geïntegreerd systeem en zou het onnatuurlijk lijken dat anders te willen ».

Compte tenu de cette explication, l'article 3, alinéa 2, du projet doit être complété dans le sens indiqué par le délégué.

Article 6

9. Le commentaire que le rapport au Roi consacre à l'article 6 du projet indique notamment ce qui suit :

« La norme relativement élevée liée à la superficie, en comparaison avec un espace de séjour individuel comprenant une cellule sanitaire, se justifie dans un souci de pouvoir intervenir de manière sécurisée en cas de troubles physiques ou de violence de la part du détenu. Il y est prévu que le lit soit placé dans le centre de la cellule de punition pour permettre au personnel de circuler autour. Dans la mesure où la structure du bâtiment le permet, ce qui est évidemment le cas dans les établissements construits prochainement, deux accès à la cellule sont en outre prévus. Cette deuxième porte n'est pas une obligation justement parce qu'il n'est pas toujours possible de la prévoir dans les établissements existants ».

La question se pose de savoir si ce commentaire se concilie suffisamment avec le texte de l'article 6 et s'il ne vaudrait pas mieux compléter celui-ci dans cette optique.

Article 12

10. On adaptera la rédaction de l'article 12 du projet comme suit :

« Entrent en vigueur le jour de la publication du présent arrêté :

1° les articles 41 et 134, § 2, de la loi du 12 janvier 2005 concernant l'administration pénitentiaire ainsi que le statut juridique des détenus ;

2° le présent arrêté ».

Observation finale

11. Diverses dispositions du projet présentent une discordance entre les textes français et néerlandais.

Ainsi, seul le texte néerlandais de l'article 9, § 2, vise des « verwarmingselementen » ; à l'article 10, alinéa 2, le membre de phrase « ongedierte en besmettelijke aandoeningen » dans le texte néerlandais ne correspond pas en tous points aux mots « les infections nuisibles et contagieuses » dans le texte français ; l'article 11 présente également une discordance entre le texte français (« , pour ce qui concerne l'équipement de prévention et de ») et le texte néerlandais (« wat de uitrusting met het oog op brandpreventie en brandbestrijding betreft, »).

Le texte du projet doit être vérifié en vue d'éliminer les discordances concernées entre les deux versions linguistiques.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER

DE VOORZITTER - LE PRÉSIDENT

Wim GEURTS

Marnix VAN DAMME